**Annex 2 – Technical offer**

**Rehabilitation of the Al-Laj Water Stations (Mechanical and Electrical)**

Demonstrated technical capacity is an important criterion GOAL will use to evaluate tender submissions. It is critical this form is completed appropriately, and all required supplemental information is submitted. Please answer the questions below by inserting your answers into the tables and/or attaching required documents:

الملحق ٢ - العرض الفني

إعادة تأهيل محطتي مياه اللج (ميكانيك وكهرباء)

تُعدّ القدرة الفنية المُثبتة معيارًا هامًا ستعتمده منظمة GOAL لتقييم العروض المُقدّمة. من الضروري تعبئة هذا النموذج بشكل صحيح، وتقديم جميع المعلومات الإضافية المطلوبة. يُرجى الإجابة على الأسئلة أدناه بإدخال إجاباتكم في الجداول و/أو إرفاق المستندات المطلوبة:

# Delivery plan خطة التسليم

Please attach the suggested delivery plan for completion of activities listed in Appendix 2 – BoQs and Financial Offer. The tenderer must provide a detailed delivery plan within the maximum specified contract execution period. This plan must include a clear explanation of the workflow, the sequence of tasks, and a timeline outlining each step of the process. There should be a separate delivery plan for each of the applied lots. Only the total activities should be mentioned (as listed in the Bill of Quantities - BoQ) with an emphasis on the logical sequence of activities and the expected duration of each activity. Please include header in the attachments according to the Lots that workplan submitted for, i.e. Lot1-Workplan, Lot2-Workplan, ..etc.

يرجى إرفاق خطة التسليم المقترحة لإتمام الأنشطة المدرجة في الملحق 2 - جداول الكميات والعرض المالي. يجب على مقدم العرض تقديم خطة تسليم مفصلة خلال أقصى مدة تنفيذ محددة للعقد. يجب أن تتضمن هذه الخطة شرحًا واضحًا لسير العمل، وتسلسل المهام، وجدولًا زمنيًا يوضح كل خطوة من خطوات العملية. يجب أن تكون هناك خطة تسليم منفصلة لكل دفعة من الدفعات المطبقة. يجب ذكر إجمالي الأنشطة فقط (كما هو موضح في جداول الكميات) مع التركيز على التسلسل المنطقي للأنشطة والمدة المتوقعة لكل نشاط. يرجى تضمين عنوان في المرفقات وفقًا للدفعات التي قدمت خطة العمل الخاصة بها، أي الدفعة 1 - خطة العمل، الدفعة 2 - خطة العمل، إلخ.

# Technical team الفريق الفني

Please list here details of the proposed technical team for this project. One (1) electrical and One (1) mechanical engineer are needed at a minimum.

Please attach a written pledge of employment and a CV for all listed staff. Note that if you are successful, all listed staff members must be formally employed by the company at the latest when the work starts. GOAL may verify this employment as well as the identification of the staff members.

Please also note that GOAL may request ID documents of your staff to perform due diligence checks.

يرجى إدراج تفاصيل الفريق الفني المقترح لهذا المشروع هنا. مطلوب مهندس كهرباء واحد (1) ومهندس ميكانيكي واحد (1) كحد أدنى.

يرجى إرفاق تعهد خطي بالتوظيف وسيرة ذاتية لجميع الموظفين المذكورين. يرجى العلم أنه في حال نجاحكم، يجب أن يكون جميع الموظفين المذكورين موظفين رسميًا لدى الشركة في موعد أقصاه بدء العمل. قد تتحقق منظمة GOAL من هذه الوظيفة، بالإضافة إلى التحقق من هوية الموظفين.

يرجى أيضًا العلم أن منظمة GOAL قد تطلب وثائق هوية من موظفيكم لإجراء عمليات التحقق من العناية الواجبة.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Name الأسم** | **Work experience (number of years)**  **الخبرة العملية (سنوات الخبرة)** | **Comments (*if needed*)**  تعليقات (إذا لزم الأمر) |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |

***Please insert additional lines if neededيرجى إضافة أسطر جديدة اذا لزم الامر***

# Technical Parametersالمعلومات الفنية

Please outline in the table below details of the proposed specifications for this project.

Please attach all catalogues and technical brochures for the pumping set in English, including model, country of origin, technical specification tables, quality certificates, all performance curves (Q/h curve, pump power curve, required Net Positive Suction Head /NPSHr/, pump efficiency curve), dimensions, materials of construction for all parts, operation and maintenance manuals.

Please attach also complete catalogues and technical brochures for the electric motor in English, including model, country of origin, technical specifications, efficiency class (e.g., IE2 or IE3), power and speed curves, dimensions, materials of construction, protection rating, cooling method, and operation and maintenance manuals.

يرجى توضيح تفاصيل المواصفات المقترحة لهذا المشروع في الجدول أدناه.

يرجى إرفاق جميع الكتالوجات والكتيبات الفنية لمجموعة الضخ باللغة الإنجليزية، بما في ذلك الطراز، وبلد المنشأ، وجداول المواصفات الفنية، وشهادات الجودة، وجميع منحنيات الأداء (منحنى Q/h، ومنحنى قدرة المضخة، وصافي ضغط السحب الإيجابي المطلوب (NPSHr/)، ومنحنى مردود المضخة)، والأبعاد، ومواد تصنيع جميع الأجزاء، وأدلة التشغيل والصيانة.

يرجى أيضًا إرفاق كتالوجات وكتيبات فنية كاملة للمحرك الكهربائي باللغة الإنجليزية، بما في ذلك الطراز، وبلد المنشأ، والمواصفات الفنية، وفئة الكفاءة (مثل IE2 أو IE3)، ومنحنيات القدرة وسرعة الدوران، والأبعاد، ومواد التصنيع، وتصنيف الحماية، وطريقة التبريد، وأدلة التشغيل والصيانة.

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Technical Parameters**  **المعلومات الفنية** | | | | |
|  | **Specification**  **المواصفات** | **Required specifications**  **المواصفات المطلوبة** | **Proposed specifications / should fill by bidder**  **المواصفات المقدمة/ تملأ من قبل العارض** | **Evaluation criteria of specifications**  **(Essential criteria or award criteria) معايير تقييم المواصفات (أساسي أو منح)** |
| pump | pump brand  ماركة المضخة |  |  |  |
| pump Model  موديل المضخة |  |  |  |
| Country of Origin  بلد المنشأ |  |  | Award criteria  معايير منج |
| Operating point  نقطة العمل | 250 m3/h , 185 m |  | Essential criteria  معايير أساسية |
| Pump efficiency at operating point  مردود المضخة عند نقطة العمل | ≥70% |  | Award criteria  معايير منج |
| Pump rated power at operating point  استطاعة المضخة عند نقطة العمل |  |  |  |
| Speedسرعة الدوران | Should not exceed 1500 RPM  يجب ألا تزيد عن 1500 دورة/د |  | Essential criteria  معايير أساسية |
| Shut-off pressure  ضغط التسكير | not be less than 15% above the operating pressure  يجب الاتقل عن 15% فوق ضغط العمل |  | Essential criteria  معايير أساسية |
| Pump shaft material  معدن محور المضخة | stainless-steel alloys  خلائط الستانلس |  | Essential criteria  معايير أساسية |
| Pump casing material  معدن جسم المضخة | high strength cast iron alloys  خلائط الحديد علية المقاومة |  | Essential criteria  معايير أساسية |
| impellers material  معدن مراوح المضخة | bronze or stainless steel  خلائط البرونز أو الستانلس |  | Award criteria  معايير منج |
| Number of stages  عدد مراحل المضخة |  |  |  |
| NPSHr (Net Positive Suction Head required)  صافي ارتفاع السحب الموجب المطلوب |  |  |  |
| Pump curve and catalogues attached  ارفاق منحنيات الاداء والكاتلوك | Yes/ no |  | Essential criteria  معايير أساسية |
| ISO certificate attached  ارفاق شهادة الجودة | Yes/ no |  | Essential criteria  معايير أساسية |
| Motor | Motor brand  ماركة المحرك |  |  |  |
| Motor model  موديل المحرك | Three-phase squirrel cage induction motor, rewindable  محرك تحريضي ذو القفص السنجابي القابل لإعادة اللف |  | Essential criteria  معايير أساسية |
| Country of Origin  بلد المنشأ |  |  | Award criteria  معايير منج |
| Speed سؤعة الدوران | 1500 RPM |  | Essential criteria  معايير أساسية |
| Frequency تردد التيار | 50 Hz |  | Essential criteria  معايير أساسية |
| Rated Power الاستطاعة الاسمية | At least 10% higher than the pump’s power requirement at the operating point  أعلى من استطاعة المضخة بـ 10% على الأقل |  | Essential criteria  معايير أساسية |
| Nominal voltage  الفولت الاسمي | 400 v |  | Essential criteria  معايير أساسية |
| Phase عدد الاطوار | 3 Phase |  | Essential criteria  معايير أساسية |
| Insulation classصنف العزل | H or F |  | Essential criteria  معايير أساسية |
| Ingress Protectionدرحة الحماية | Minimum IP54  IP45 على الأقل |  | Essential criteria  معايير أساسية |
| Pole numberعدد الاقطاب |  |  |  |
| Rated currentالتيار الاسمي |  |  |  |
| Power factorعامل الاستطاعة |  |  |  |
| Duty typeنوع التحميل |  |  |  |
| Thermal protectionالحماية الحرارية | Yes/ no |  | Essential criteria  معايير أساسية |
| Efficiencyالمردود | Not less than 90%  لا يقل عن 90% |  | Essential criteria  معايير أساسية |
| Efficiency classتصنيف المردود | ex (IE3, IE4…)مثال |  | Award criteria  معايير منج |
| Power transmission  نقل القدرة | Direct coupling via a mechanical coupling  مباشر عبر قارنة ميكانيكية |  | Essential criteria  معايير أساسية |
| Cooling system نظام التبريد | Self-cooling fan, protected by a metal cover.  مروحة تبريد ذاتية محمية بغطاء معدني |  | Essential criteria  معايير أساسية |
| ISO certificates attached  ارفاق شهادة الجودة | Yes/ no |  | Essential criteria  معايير أساسية |
| Pump curve and catalogues attached  ارفاق منحنيات الاداء والكاتلوكات | Yes/ no |  | Essential criteria  معايير أساسية |

# Relevant Experienceالخبرة السابقة

Please fill below table accordingly attach related contracts signed and stamped by both parties and supported by a completion certificate or official proof form the contracting authority confirming completion of contract including total completed contract price related Water Station Rehabilitation (Mechanical and Electrical).

Note: Any contract that is not supported by completion certificate or official proof from the contracting authority will not be considered.

يرجى تعبئة الجدول أدناه وإرفاق العقود ذات الصلة الموقعة والمختومة من الطرفين، والمدعومة بشهادة إتمام أو إثبات رسمي من الجهة المتعاقدة يؤكد إتمام العقد، بما في ذلك إجمالي سعر العقد المكتمل المتعلق بإعادة تأهيل محطة المياه (الميكانيكية والكهربائية).

ملاحظة: لن يُنظر في أي عقد غير مدعم بشهادة إتمام أو إثبات رسمي من الجهة المتعاقدة.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Contracting Authority**  **الجهة المتعاقدة** | **Date of the contract**  **تاريخ العقد** | **Contract Description**  **وصف العقد** | **Contract Completion Value**  **قيمة العقد النهائية** |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |

***Please insert additional lines if neededيرجى إضافة أسطر اذا لزم الامر***